



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

EB.AIR/GE.1/2004/12  
28 May 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО КОНВЕНЦИИ  
О ТРАНСГРАНИЧНОМ ЗАГРЯЗНЕНИИ ВОЗДУХА  
НА БОЛЬШИЕ РАССТОЯНИЯ

Руководящий орган Совместной программы наблюдения и  
оценки распространения загрязнителей воздуха на большие  
расстояния в Европе (ЕМЕП)  
(Двадцать восьмая сессия, Женева, 6-8 сентября 2004 года)  
Пункт 3 предварительной повестки дня

**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПРЕЗИДИУМА ЕМЕП**

Записка, подготовленная секретариатом на основе протоколов совещаний Президиума

**Введение**

1. Настоящая записка представляет собой резюме результатов работы Президиума и двух совещаний расширенного Президиума ЕМЕП, состоявшихся 5 ноября 2003 года в Осло и 17-19 марта 2004 года в Женеве. Предложения Президиума в отношении финансирования ЕМЕП представлены в документе по финансовым и бюджетным вопросам (EB.AIR/GE.1/2004/14).

Документы, подготовленные под руководством или по просьбе Исполнительного органа по Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния и предназначенные для ОБЩЕГО распространения, следует рассматривать в качестве предварительных до их УТВЕРЖДЕНИЯ Исполнительным органом.

2. В работе одного или обоих совещаний Президиума участвовали следующие члены Президиума: г-н Й. ШНАЙДЕР (Австрия) в качестве Председателя, г-н С. ДОЙЧИНОВ (Италия), г-н П. ГРЕННФЕЛЬТ (Швеция), г-н Дж. РИ (Соединенное Королевство), г-н Я. САНТРОЧ (Чешская Республика), г-жа С. ВИДИЧ (Хорватия) и г-жа М. ВИХМАНН-ФАЙБИГ (Германия). Г-н Дойчинов не участвовал в первом совещании, г-н Сантроч не участвовал во втором совещании.

3. В работе обоих совещаний приняли участие представители четырех центров ЕМЕП, а именно Центра по разработке моделей для комплексной оценки (ЦРМКО), Координационного химического центра (КХЦ), Метеорологического синтезирующего центра - Восток (МСЦ-В) и Метеорологического синтезирующего центра - Запад (МСЦ-З), а также секретариата ЕЭК ООН. В первом совещании приняли участие сопредседатели Целевой группы по измерениям и моделированию г-жа Л. ЯЛКАНЕН (Финляндия) и г-н Р. ДЕРВЕНТ (Соединенное Королевство). Во втором совещании приняла участие Председатель Целевой группы по кадастрам выбросов и прогнозам г-жа К. РИПДАЛ (Норвегия).

## **1. ХОД ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЕМЕП И ПЛАНИРОВАНИЕ БУДУЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

4. Президиум обсудил ход осуществления деятельности ЕМЕП и будущую работу в соответствии с планом работы Исполнительного органа на 2004 год (ЕСЕ/ЕВ.АИР/79/Add.2, приложение XII, пункт 2). Он получил устные отчеты от Целевых групп и центров о ходе выполнения плана работы. Резюме обсуждения этого пункта содержится в протоколах заседаний Президиума, с которыми как с неофициальными документами на английском языке можно ознакомиться в Интернете по адресу: [http://www.unece.org/env/emep/emep\\_docs.html](http://www.unece.org/env/emep/emep_docs.html) (конец страницы).

5. Проект плана работы, представленный Руководящему органу (ЕВ.АИР/ГЕ.1/2004/13) был подготовлен секретариатом в консультации с центрами на основе итогов этого обсуждения. Члены Президиума представили свои замечания по проекту.

6. Президиум постановил провести свое следующее совещание в ходе осеннего совещания либо параллельно с рабочим совещанием по обзору и оценке европейской политики борьбы с загрязнением воздуха в Гётеборге, Швеция (28 октября), либо в привязке к запланированному рабочему совещанию Целевой группы по измерениям и моделированию.

## **II. ВЗНОСЫ В ЕМЕП**

### **A. Состояние с выплатой обязательных и добровольных взносов наличными**

7. Секретариат доложил о состоянии с выплатой взносов наличными, подчеркнув позитивную финансовую ситуацию. Все Стороны Протокола ЕМЕП, за исключением Украины, Мальты, Боснии и Герцеговины и Португалии, выплатили, по крайней мере, часть своих взносов за 2003 год. Президиум приветствовал эту позитивную ситуацию, а также погашение большей части задолженности.

### **B. Положение с выплатой обязательных взносов натурой**

8. В отношении взноса Беларуси Президиум был ознакомлен с работой, проведенной в 2003 году (по совершенствованию кадастра выбросов ГХБ и ПХД в Содружестве Независимых Государств (СНГ)). Целевая группа по кадастрам выбросов и прогнозам выразила глубокое удовлетворение в отношении работы, проведенной Беларусью.

9. Президиум рассмотрел предлагаемый взнос Беларуси на 2005 год (по улучшению кадастра выбросов твердых частиц в ННГ). Г-жа К. Рипдал информировала Президиум о том, что данное предложение очень хорошо вписывается в план работы Целевой группы.

10. Президиум рекомендовал Руководящему органу ЕМЕП утвердить взнос Беларуси за 2003 год. Он утвердил предложенный взнос за 2005 год при том понимании, что предусмотренная деятельность будет осуществляться в тесном взаимодействии с Целевой группой по кадастрам и прогнозам выбросов или одной из ее групп экспертов.

11. В отношении взноса Украины натурой МСЦ-В информировал Президиум об отсутствии у него информации о ходе осуществления проекта, который был одобрен Президиумом в 2001 году (ЕВ.AIR/GE.1/2001/10, пункт 23). Этот проект, направленный на разработку национальной модели воздействия эмиссии тяжелых металлов на окружающую среду, был бы эквивалентен по стоимости 140 989 долл. США (непогашенные взносы за 1992-1994 годы). Проект предполагалось осуществить с января 2002 года по декабрь 2003 года в тесном сотрудничестве с МСЦ-В и Польским институтом охраны окружающей среды. Президиум просил секретариат связаться с украинскими властями, отвечающими за данный проект, и сообщить о состоянии дел по этому проекту на двадцать восьмой сессии Руководящего органа ЕМЕП.

12. КХЦ информировал Президиум о прогрессе в отношении предложения Украины об осуществлении проекта в порядке погашения задолженности за период 1996-2001 годов,

эквивалентного по стоимости 175 205 долл. США. Это предложение заключалось в строительстве международной реперной станции для фонового мониторинга ЕМЕП на черноморском острове Змеиный. Проект должен осуществляться с 2004 по 2006 год. По просьбе Председателя, высказанной на его предыдущем совещании, КХЦ рассмотрел предложение Украины и сделал вывод о том, что этот проект при его надлежащей реализации станет ценным вкладом в работу ЕМЕП. Президиум предложил КХЦ продолжить обсуждения с украинскими экспертами и доложить об итогах этих обсуждений на двадцать восьмой сессии Руководящего органа ЕМЕП.

### **С. Использование ресурсов в 2003 году и подробный бюджет на 2004 год**

13. Президиум обсудил вопрос о распределении бюджета на 2005 год без участия центров. По сравнению с бюджетом на 2004 год Президиум предложил ряд поправок, отражающих приоритеты на 2005 год. В качестве справочного материала Президиум имел в своем распоряжении (предварительный) отчет об использовании МСЦ-В ресурсов в 2003 году. Окончательный финансовый отчет КХЦ был подготовлен с опозданием, вызванным административными причинами.

14. Секретариат пояснил причины задержки окончательных выплат центрам за 2003 год. Президиум предложил секретариату продолжать держать под контролем своевременность выплаты взносов Сторонами. Было решено принять все необходимые меры для предупреждения задержек с выплатами центрам в будущем.

### **III. СОТРУДНИЧЕСТВО С РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО ВОЗДЕЙСТВИЮ И ДРУГИМИ НАЦИОНАЛЬНЫМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ПРОГРАММАМИ**

15. 18 марта 2004 года Президиум провел совместное совещание с Президиумом Рабочей группы по воздействию. С запиской о работе этого совместного заседания можно ознакомиться как с неофициальным документом в Интернете по адресу: [http://www.unesc.org/env/emep\\_docs.html](http://www.unesc.org/env/emep_docs.html) (конец страницы).

16. Президиум также обсудил вопросы сотрудничества с другими национальными международными организациями и программами, включая сотрудничество с Арктической программой мониторинга и оценки (АПМО), Программой Европейской комиссии "Чистый воздух для Европы" (SAFE), Европейским агентством по окружающей среде, вторым этапом проекта ЭВРИКА по изучению переноса и преобразования экологических микросоставляющих в тропосфере в масштабах Европы (ЕВРОТРАК-2), Комиссией по охране морской среды Балтийского моря (ХЕЛКОМ), Комиссией (Осло-Париж) по охране

морской среды северо-восточной части Атлантического океана (ОСПАРКОМ), Программой по борьбе с загрязнением Средиземноморья (МЕДПОЛ), Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ВМО.

17. Президиум рассмотрел вопрос о целесообразности налаживания официального сотрудничества с Европейским центром среднесрочных прогнозов погоды (ЕЦСПП). Использование метеорологических данных, имеющихся в ЕЦСПП, могло бы дать значительный выигрыш в работе в рамках ЕМЕП и Конвенции. Президиум посчитал, что наиболее уместной формой налаживания формального сотрудничества является обмен проектами писем, приведенными ниже. Он постановил рекомендовать Руководящему органу одобрить эти проекты писем и предложить Исполнительному органу принять меры к их подписанию.

Приложение

РАБОЧАЯ ДОГОВОРЕННОСТЬ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИМ  
ЦЕНТРОМ СРЕДНЕСРОЧНЫХ ПРОГНОЗОВ ПОГОДЫ И КОНВЕНЦИЕЙ  
О ТРАНСГРАНИЧНОМ ЗАГРЯЗНЕНИИ ВОЗДУХА  
НА БОЛЬШИЕ РАССТОЯНИЯ

**ОБМЕН ПИСЬМАМИ**

**I. ПРОЕКТ ПИСЬМА ДИРЕКТОРА ЕВРОПЕЙСКОГО ЦЕНТРА  
СРЕДНЕСРОЧНЫХ ПРОГНОЗОВ ПОГОДЫ НА ИМЯ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО  
ОРГАНА КОНВЕНЦИИ**

Уважаемый г-н Довланд,

Наши две организации ведут переписку в отношении налаживания сотрудничества между Европейским центром среднесрочных прогнозов погоды (ЕЦСПП) и Исполнительным органом Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния. По итогам этой переписки и в соответствии с решением Совета ЕЦСПП я имею честь предложить построить рабочие взаимоотношения между ЕЦСПП и Исполнительным органом Конвенции на основе следующих принципов:

- a. ЕЦСПП и Исполнительный орган Конвенции в интересах содействия эффективному достижению целей, закрепленных в соответствующих учредительных документах этих двух организаций, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультироваться друг с другом по вопросам, представляющим взаимный интерес. Такое сотрудничество и консультации будут, в частности, осуществляться в целях эффективной координации мероприятий и процедур, связанных с деятельностью указанных двух организаций.
- b. Исполнительный орган Конвенции и ЕЦСПП будут информировать друг друга о всех программах работы и запланированных видах деятельности, которые могут представлять взаимный интерес, а также будут обмениваться всеми публикациями, касающимися этих и смежных областей.
- c. Признавая огромную ценность накопленных в ЕЦСПП метеорологических данных для системы моделирования атмосферного переноса химических элементов в рамках Совместной программы наблюдения и оценки распространения загрязнителей воздуха на

большие расстояния в Европе (ЕМЕП), ЕЦСПП будет предоставлять в распоряжение технических центров ЕМЕП архивные данные, которые потребуются этим центрам.

d. Архивные данные ЕЦСПП, которые передаются техническим центрам ЕМЕП, не могут распределяться, распространяться или передаваться ими третьим сторонам каким-либо иным образом без предварительного письменного согласия ЕЦСПП. ЕЦСПП никоим образом не несет ответственности за применение и использование техническими центрами ЕМЕП архивных данных, которые они получили от ЕЦСПП на условиях данного рабочего соглашения.

e. Исполнительный орган Конвенции будет регулярно информировать ЕЦСПП по вопросам применения техническими центрами ЕМЕП архивных метеорологических данных, переданных ЕЦСПП, а также о количественной информации в области загрязнения воздуха в Европе и методах, с помощью которых ЕМЕП получила эти результаты.

f. Информация о результатах работы технических центров ЕМЕП и используемых ими методах, которая передается ЕЦСПП Исполнительным органом Конвенции, не будет распределяться или распространяться ЕЦСПП, или каким-либо иным образом передаваться в распоряжение третьих сторон без предварительного письменного согласия Исполнительного органа. Исполнительный орган Конвенции никоим образом не несет ответственности за применение и использование ЕЦСПП информации, полученной от технических центров ЕМЕП на условиях настоящего рабочего соглашения.

g. В связи с деятельностью в соответствии с настоящим рабочим соглашением не взимается какая-либо плата, кроме как с санкции руководящих органов двух указанных организаций.

h. Настоящее рабочее соглашение действует до xxx.

Если положения изложенного выше рабочего соглашения являются приемлемыми для Исполнительного органа Конвенции, то я предлагаю, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ рассматривались как основа для взаимопонимания между нашими двумя организациями в отношении сотрудничества и чтобы рабочее соглашение вступило в силу ... [дата вашего ответа].

С уважением,

**II. ПРОЕКТ ПИСЬМА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО ОРГАНА  
КОНВЕНЦИИ О ТРАНСГРАНИЧНОМ ЗАГРЯЗНЕНИИ ВОЗДУХА  
НА БОЛЬШИЕ РАССТОЯНИЯ НА ИМЯ ДИРЕКТОРА ЕЦСПП**

Уважаемый д-р Барридж,

Имею честь сослаться на Ваше письмо от ... в отношении сотрудничества между Европейским центром среднесрочных прогнозов погоды (ЕЦСПП) и Исполнительным органом Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, в котором предлагается положить в основу рабочих взаимоотношений между ЕЦСПП и Исполнительным органом Конвенции следующие принципы:

- a. ЕЦСПП и Исполнительный орган Конвенции в интересах содействия эффективному достижению целей, закрепленных в соответствующих учредительных документах этих двух организаций, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультироваться друг с другом по вопросам, представляющим взаимный интерес. Такое сотрудничество и консультации будут, в частности, осуществляться в целях эффективной координации мероприятий и процедур, связанных с деятельностью указанных двух организаций.
- b. Исполнительный орган Конвенции и ЕЦСПП будут информировать друг друга о всех программах работы и запланированных видах деятельности, которые могут представлять взаимный интерес, а также будут обмениваться всеми публикациями, касающимися этих и смежных областей.
- c. Признавая огромную ценность накопленных в ЕЦСПП метеорологических данных для системы моделирования атмосферного переноса химических элементов в рамках Совместной программы наблюдения и оценки распространения загрязнителей воздуха на большие расстояния в Европе (ЕМЕП), ЕЦСПП будет предоставлять в распоряжение технических центров ЕМЕП архивные данные, которые потребуются этим центрам.
- d. Архивные данные ЕЦСПП, которые передаются техническим центрам ЕМЕП, не могут распределяться, распространяться или передаваться ими третьим сторонам каким-либо иным образом без предварительного письменного согласия ЕЦСПП. ЕЦСПП никоим образом не несет ответственности за применение и использование техническими центрами ЕМЕП архивных данных, которые они получили от ЕЦСПП на условиях данного рабочего соглашения.



- e. Исполнительный орган Конвенции будет регулярно информировать ЕЦСПП по вопросам применения техническими центрами ЕМЕП архивных метеорологических данных, переданных ЕЦСПП, а также о количественной информации в области загрязнения воздуха в Европе и методах, с помощью которых ЕМЕП получила эти результаты.
- f. Информация о результатах работы технических центров ЕМЕП и используемых ими методах, которая передается ЕЦСПП Исполнительным органом Конвенции, не будет распределяться или распространяться ЕЦСПП, или каким-либо иным образом передаваться в распоряжение третьих сторон без предварительного письменного согласия Исполнительного органа. Исполнительный орган Конвенции никоим образом не несет ответственности за применение и использование ЕЦСПП информации, полученной от технических центров ЕМЕП на условиях настоящего рабочего соглашения.
- g. В связи с деятельностью в соответствии с настоящим рабочим соглашением не взимается никакая-либо плата, кроме как с санкции руководящих органов двух указанных организаций.
- h. Настоящее рабочее соглашение действует до xxx.

Имею честь проинформировать Вас о том, что в соответствии с решением Исполнительного органа Конвенции вышеуказанное рабочее соглашение является приемлемым для Исполнительного органа, а также подтвердить, что Ваше письмо и настоящий ответ официально закрепляют взаимопонимание наших двух организаций в отношении сотрудничества и что рабочее соглашение вступает в силу с даты настоящего письма.

С уважением,

-----